

莎士比亞  
戲劇故事全集

士生 洗宁 肇星 武专 主編

The Complete  
Stories From  
Shakespeare

中國戲劇出版社



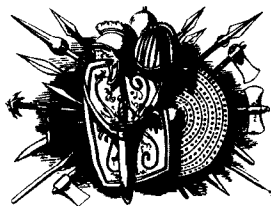
THE COMPLETE S

SHAKESPEARE

# 莎士比亚戏剧故事全集

主编 土生 冼宁 肇星 武专

上卷



编写顾问

孙家琇 王佐良 李赋宁

中国戏剧出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

莎士比亚戏剧故事全集/郑土生, 洗宁, 李肇星主编,  
北京: 中国戏剧出版社, 2001.12  
ISBN 7-104-01460-8

I .莎… II .①郑… ②洗… ③李… III .戏剧文  
学-故事-英国-中世纪 IV .I561.33

中国版本图书馆CIP数据核字(2001)第092221号

莎士比亚戏剧故事全集

土生 洗宁 肇星 武专 主编

---

中国戏剧出版社出版

(北京海淀区北三环西路大钟寺南村甲81号)

(邮政编码: 100086)

新华书店总店北京发行所 经销

北京印刷一厂 印刷

600千字 889×1194毫米 1/32开本 印张 28

2002年 1月第1版 2002年1月第1次印刷

印数: 1-10000册

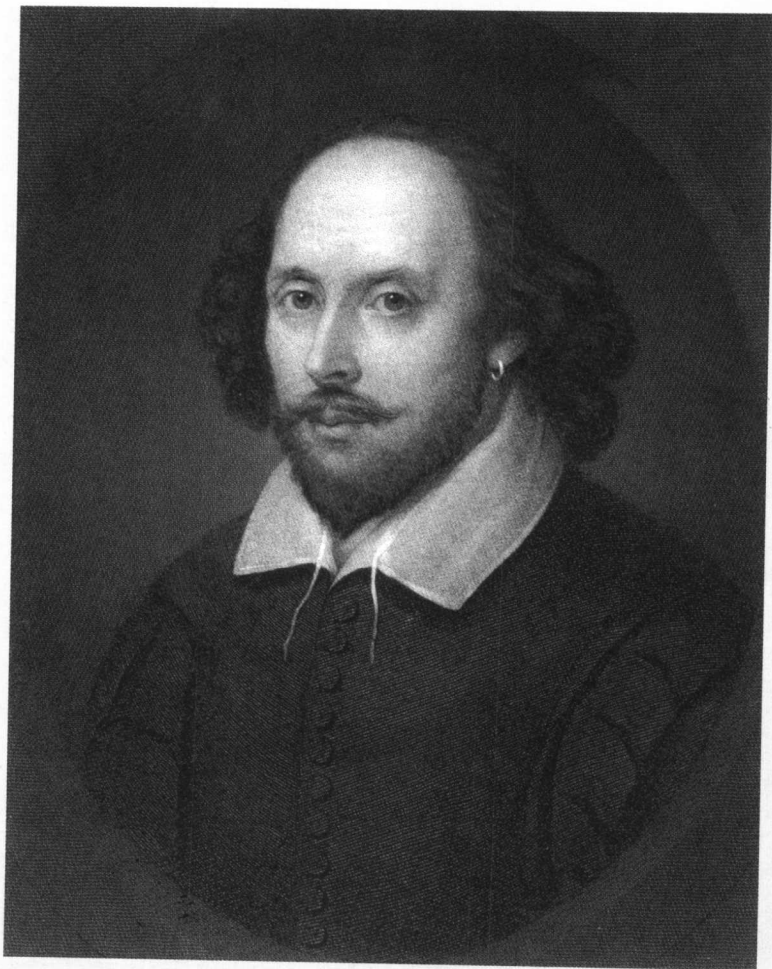
---

ISBN 7-104-01460-8/I·595

定价: 62.00元

莎士比亞戲劇故事全集

江澤民





国际莎学权威斯坦利·韦尔斯  
(Stanley Wells)教授在他的办公室  
内留影。

郑土生摄





国际莎协前秘书长、英国莎士比亚中心主任罗杰·普林格尔先生 (Mr. Roger Pringle) 在他的办公室同郑土生在莎士比亚头像前合影。

《哈姆莱特》插图

真善美德在一身，  
未成伟业千古恨。

高莽作画，  
郑土生配诗



百年战事恨无限，  
英雄美人谱新篇。

高莽作画，  
郑土生配诗







《罗密欧与朱丽叶》插图

知心至爱情至深，  
爱到深处胜死神。

高莽作画，  
郑土生配诗

屠岸先生身后的草地是莎士比亚晚年故居遗址，原名叫“新居”。左边的房子是莎士比亚外孙女伊丽莎白（1608-1670）同她的第一任丈夫托马斯·纳什（1593-1647）和第二任丈夫约翰·伯纳德（？-1674）的故居。



莎士比亚妻子安妮·哈撒韦（?-1623.8.8日）的婚前故居。



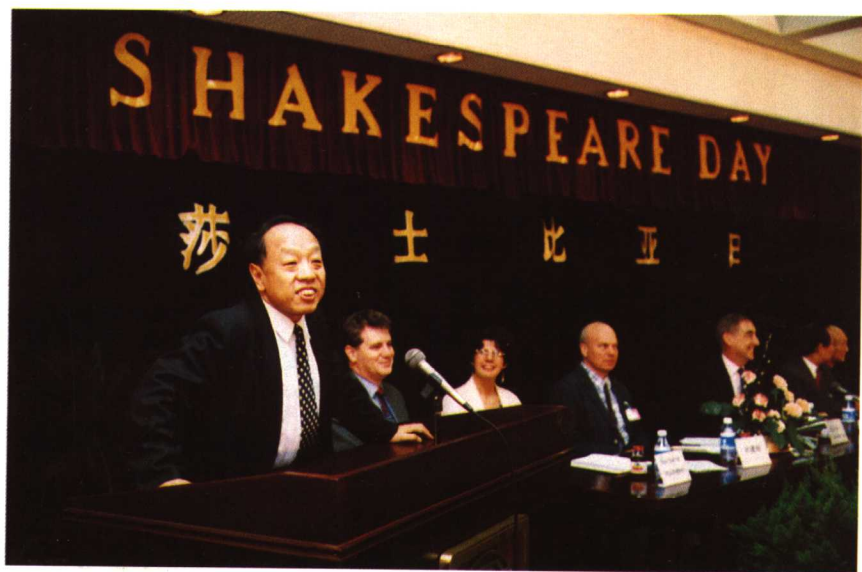


圣三一教堂内的洗礼盘。据说，1564年4月26日，出生三天后的未来诗人在此盘内接受洗礼。



莎士比亚母亲玛丽·阿登 (? -1608. 9. 9日) 故居中的院子。





李肇星主编在“北京莎士比亚日”开幕式上致开幕词

冼宁主编在审稿



莎士比亚诞生地后院。

中间站立者是我国第一本《莎士比亚十四行诗集》译者屠岸先生。



## “天鹅”颂

您是一条传播爱心的长河，  
您是人见人爱的天鹅，  
虽然您在那尖塔下长眠<sup>①</sup>，  
剧院里<sup>②</sup>总传出真善美之歌<sup>③</sup>！



中间那位女士在给埃文河里的天鹅投放食品。

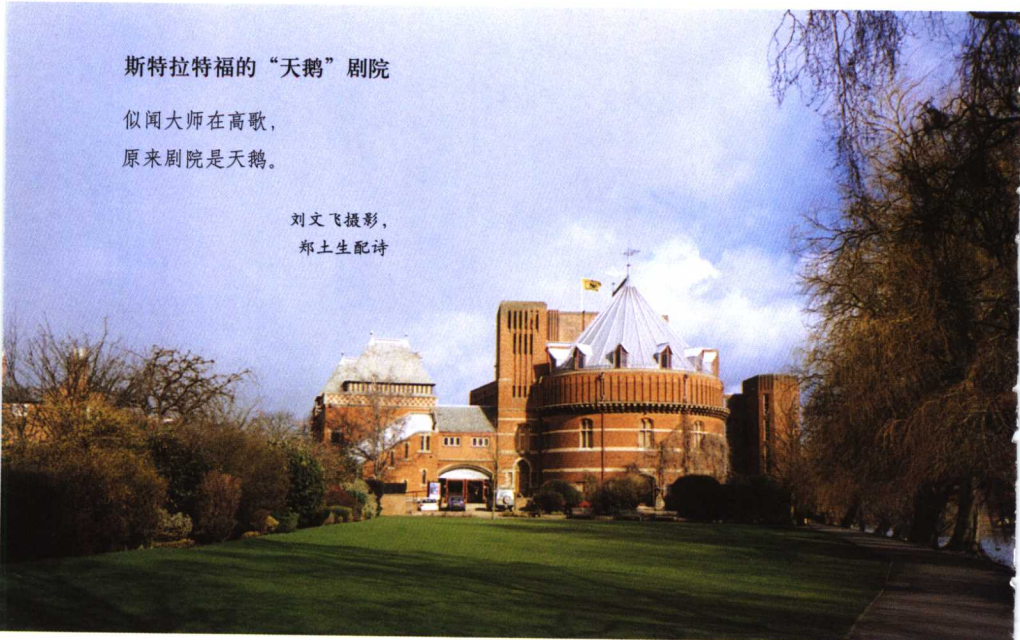
郝土生摄影、  
配诗、注解。

- 
- ① 左边的尖塔是斯特拉特福的圣三一教堂。莎士比亚和其妻安妮、长女苏姗娜、大女婿霍尔、外孙女孀纳什都葬于教堂内。
  - ② 河边树林后面的红砖楼房是皇家莎士比亚剧院。
  - ③ 莎翁在他的第105首十四行诗中说：“真善美是我唯一的主题”。

## 斯特拉特福的“天鹅”剧院

似闻大师在高歌，  
原来剧院是天鹅。

刘文飞摄影，  
郑土生配诗



埃文河畔秋色浓，  
五洲宾客访莎翁。

张玲摄影，  
郑土生配诗





# 目 录

## 莎士比亚戏剧故事

前 言	土生 沈宁 肇星	3
《亨利六世上篇》导读	郑土生	27
《亨利六世上篇》故事	王 梅	31
《亨利六世中篇》导读	郑土生	47
《亨利六世中篇》故事	邹海仑	50
《亨利六世下篇》导读	郑土生	64
《亨利六世下篇》故事	王 梅	66
《维洛那二绅士》导读	郑土生	81
《维洛那二绅士》故事	曾子达	85
《驯悍记》导读	郑土生	96
《驯悍记》故事	黄 梅 张小娴	100
《泰特斯·安德洛尼克斯》导读	郑土生	112
《泰特斯·安德洛尼克斯》故事	王焕生	116
《理查三世》导读	郑土生	125
《理查三世》故事	薛鸿时	129
《错误的喜剧》导读	郑土生	145
《错误的喜剧》故事	陈恕林	149
《爱的徒劳》导读	郑土生	159
《爱的徒劳》故事	栾文华	165
《理查二世》导读	郑土生	181
《理查二世》故事	李景尧	185
《罗密欧与朱丽叶》导读	郑土生	192

《罗密欧与朱丽叶》故事	郑土生	200
《仲夏夜之梦》导读	郑土生	213
《仲夏夜之梦》故事	高秋福 戴惠坤	217
《约翰王》导读	郑土生	227
《约翰王》故事	沈宁	233
《威尼斯商人》导读	郑土生	244
《威尼斯商人》故事	曾繁本	250
《亨利四世上篇》导读	郑土生	261
《亨利四世上篇》故事	张金鑑	267
《亨利四世下篇》导读	郑土生	283
《亨利四世下篇》故事	张耳	287
《温莎的风流娘儿们》导读	郑土生	293
《温莎的风流娘儿们》故事	郑土生	297
《无事生非》导读	郑土生	313
《无事生非》故事	钱满素	316
《亨利五世》导读	郑土生	326
《亨利五世》故事	邹海仑	331
《裘力斯·凯撒》导读	郑土生	343
《裘力斯·凯撒》故事	薛斐	357
《皆大欢喜》导读	郑土生	373
《皆大欢喜》故事	柯彦玠	377
《哈姆莱特》导读	郑土生	388
《哈姆莱特》故事	孙建秋	395
《第十二夜》导读	郑土生	412
《第十二夜》故事	赵一凡	416